



# FEMA

R. David Paulison  
Quyền Giám Đốc

National Processing Service Center  
P.O. Box 10055  
Hyattsville, MD 20782-7055

Ngày

**Thông tin về việc Hoàn trả ngân khoản của FEMA: 1-800-203-7001 (TTY 1-800-462-7585)**

Đơn xin ghi danh tại FEMA số:  
Hóa đơn nhập ngân số:

Thiên tai số:

Tên đương đơn:  
Địa chỉ bưu điện của đương đơn:

Thưa Ông, Bà:

Sau mỗi thiên tai được liên bang công bố, FEMA đều tiến hành kiểm tra các khoản thanh toán cứu trợ thiên tai cho những cá nhân để đảm bảo rằng những đồng đô la của người chịu thuế đều được cung cấp một cách thích đáng và đúng với số tiền hầu giúp đáp ứng các nhu cầu của đương đơn. FEMA đã cấp cho Ông, Bà những ngân khoản theo đơn xin cứu trợ sau thiên tai của Ông, Bà. Những ngân khoản này đã được cấp căn cứ vào nhu cầu có liên quan đến thiên tai mà Ông, Bà đã nêu trong đơn nộp cho FEMA. Tuy nhiên, trong quá trình kiểm tra và sau khi xem xét trường hợp của Ông, Bà, chúng tôi thấy rằng Ông, Bà đã không hội đủ điều kiện để hưởng một vài khoản hay tất cả các khoản cứu trợ mà FEMA đã cấp cho Ông, Bà. Các khoản đó nay phải được hoàn trả vì lý do sau đây:

(Lý do Hoàn trả)

Căn cứ vào trường hợp cá nhân của Ông Bà, số tiền Ông Bà phải hoàn trả là \$ \_\_\_\_\_. Để khỏi phải trả tiền lãi hay tiền phạt, Ông Bà phải trả một lần trọn số tiền nói trên trong vòng 30 ngày kể từ ngày ký văn thư này. Nếu Ông Bà cần thảo luận với một viên chức nào về kế hoạch thanh toán, xin vui lòng liên hệ với Trung Tâm Tài Chánh sau Thiên tai (Disaster Finance Center), điện thoại số 1-800-816-1122, từ 9 giờ sáng đến 4 giờ chiều, giờ East, từ Thứ Hai đến thứ Sáu. Khi gọi, Ông Bà cần có số ghi danh do FEMA cấp hoặc số An sinh Xã hội.

Ông Bà có quyền khiếu nại về quyết định này, yêu cầu cung cấp thông tin về hồ sơ của mình hoặc tiếp xúc với chúng tôi để thảo luận thêm về trường hợp của Ông Bà. Chúng tôi có kèm theo văn thư này các Hướng dẫn về tiến trình phải theo trong trường hợp này. Tuy nhiên, nếu Ông Bà chọn giải pháp khiếu nại, FEMA mạnh mẽ khuyến khích Ông Bà nên trả cho xong nợ hoặc đưa ra một kế hoạch hoàn trả để tránh phải trả tiền phạt và giảm thiểu tiền lãi. Nếu FEMA chấp nhận khiếu nại của Ông Bà, tất cả các khoản tiền Ông Bà đã trả trước sẽ được hoàn lại một cách nhanh chóng.

Chúng tôi xin lỗi về mọi sự bất tiện mà văn thư này có thể gây nên và chúng tôi tha thiết xin Ông Bà hãy đáp ứng văn thư này trong vòng 30 ngày như đã nêu trong Hướng dẫn của chúng tôi để khỏi phải đóng tiền phạt

hay lệ phí như luật pháp đã quy định. Văn thư này có mục đích thông báo cho Ông Bà về một món nợ với Chánh quyền Liên bang. Việc không đáp ứng thông báo nợ này cũng có thể ảnh hưởng đến việc Ông Bà có thể nhận được các khoản trợ cấp về thiên tai trong tương lai. Văn thư này chỉ liên quan đến Chương trình Hộ Gia đình và Cá nhân (Individuals and Households Program) của FEMA mà thôi. Nếu Ông Bà có ghi danh với các cơ quan cứu trợ thiên tai khác, các cơ quan này sẽ tiếp xúc riêng với Ông Bà.

Nếu Ông Bà có bất kỳ thắc mắc nào hoặc nếu Ông Bà muốn có thông tin nào liên quan đến thông báo này, xin vui lòng gọi cho Đường Dây Giúp đỡ của FEMA, số 1-800-621-FEMA (3362) (số 1-800-462-7585 CHỈ DÀNH RIÊNG cho những người suy yếu khả năng thính giác/diễn đạt).

Trân trọng,

Đính kèm

## **THỦ TỤC KHIẾU NẠI và CÁC THÔNG TIN KHÁC**

**Nộp đơn Khiếu nại:** Nếu Ông Bà không đồng ý với quyết định của FEMA, Ông Bà có quyền khiếu nại. Muốn nộp đơn khiếu nại, Ông Bà phải:

1. **Giải thích bằng văn bản tại sao Ông Bà cảm thấy rằng quyết định của FEMA là không đúng.**  
Hãy gửi bất kỳ thông tin mới hay thông tin bổ sung nào mà Ông Bà phải trình cho Viên chức phụ trách Khiếu nại rằng Ông Bà đủ điều kiện để hưởng khoản tiền này. Hãy nắm chắc là khi viết thư cho FEMA, Ông Bà có kèm Số Ghi danh với FEMA, như Ông Bà thấy ghi trên đầu văn thư này.
2. **Gửi thư và tài liệu của Ông Bà qua đường bưu điện đến:**  
FEMA Appeals Officer (RECOUP)  
National Processing Service Center  
P.O. Box 10055  
Hyattsville, MD 20782-7055

**Lưu ý quan trọng:** Thư khiếu nại của Ông Bà phải có con dấu của bưu điện trong vòng 60 ngày kể từ ngày ký văn thư này. Nếu có một người nào đó nhân danh Ông Bà để viết thư cho FEMA, Ông Bà phải ký giấy cho phép chuyển tiếp các thông tin về hồ sơ của Ông Bà cho người này. Điều quan trọng cần phải nhớ là mặc dầu Ông Bà có 60 ngày để nộp đơn khiếu nại, chi phí tiền lãi sẽ bắt đầu tính kể từ ngày ký văn thư này nếu Ông Bà không thắng vụ khiếu nại. Để cho tiền lãi của Ông Bà không bị tính dồn lên trong quá trình khiếu nại, chúng tôi khuyến khích Ông Bà nên trả liền khoản nợ này ngay cả khi Ông Bà dự định khiếu nại. Trường hợp khiếu nại thành công, tất cả các khoản đã nộp, kể cả tiền lãi đã trả, sẽ được hoàn lại.

Tất cả khiếu nại đều được FEMA xem xét. Quyết định thường được đưa ra trong vòng 30 ngày kể từ ngày nhận đơn khiếu nại. Ông Bà sẽ được thông báo bằng văn thư phúc đáp của FEMA qua bưu điện. Muốn kiểm tra tình hình đơn khiếu nại của mình, xin vui lòng gọi Đường Dây Giúp đỡ của FEMA, điện thoại số 1-800-621-FEMA (3362).

**Yêu cầu thông tin từ Hồ sơ của Ông Bà:** Trước khi thảo luận khiếu nại, Ông Bà hay đại diện được phép có thể yêu cầu FEMA cung cấp bản sao thông tin trong hồ sơ của Ông Bà. Yêu cầu này phải làm bằng văn bản gửi đến:

FEMA Records Management Chief  
National Processing Service Center  
P.O. Box 10055  
Hyattsville, MD 20782-7055

**Hoàn trả:** Muốn trả lại một lần trọn số tiền này, xin sử dụng MẪU HOÀN TRẢ NỢ CỦA FEMA (FEMA DEBT REPAYMENT FORM) để hoặc:

- a. Trả lại cho Ngân Khố Hoa Kỳ chi phiếu (các chi phiếu) đã gửi cho Ông Bà (nếu số tiền trên chi phiếu là số tiền phải trả và chưa lãnh hoặc chưa ký thác): hoặc
- b. Gửi qua bưu điện chi phiếu cá nhân hay lệnh chuyển tiền của Ông Bà với số tiền là \$ \_\_\_\_\_ để thanh toán vào Quỹ của FEMA đến:

**FEMA Disaster Relief Fund  
PO Box 70941  
Charlotte, NC 28272-0941**

**Thủ tục lập Kế hoạch Hoàn trả:** Nếu Ông Bà không thể thanh toán số tiền ngay bây giờ, FEMA sẽ cùng làm việc với Ông Bà về kế hoạch hoàn trả. Muốn lập kế hoạch này, xin gọi cho Trung tâm Tài chính sau Thiên tai của FEMA, điện thoại số 1-800-816-1122, từ 9 giờ sáng đến 4 giờ chiều, giờ East, từ thứ Hai đến thứ Sáu. Khi gọi, Ông Bà sẽ cần đến Số ghi danh với FEMA hoặc Số An sinh Xã hội của Ông Bà

**Các biện pháp để Thu hồi Nợ của FEMA:** Theo luật pháp, FEMA bắt buộc phải có các hành động sau đây và phải trích ra các lệ phí sau đây liên quan đến món nợ của Ông Bà nếu Ông Bà không áp dụng các bước thích hợp nào để hoàn trả lại tiền cho Chánh phủ Liên bang.

- a. **Nếu Ông Bà không trả một lần trọn số món nợ của Ông Bà trong vòng 30 ngày kể từ ngày ký văn thư này:**

Một khoản tiền lãi sẽ được thu trên món nợ theo tỷ lệ 2% hàng năm bắt đầu tính từ ngày ký văn thư này. Lệ phí hành chính về phí tổn tiền hành và xử lý nợ cũng sẽ được thu.

- b. **Nếu Ông Bà không trả một lần trọn số món nợ của Ông Bà hoặc không đồng ý về một kế hoạch hoàn trả trong vòng 90 ngày kể từ ngày ký văn thư này:**

Một khoản tiền phạt sẽ được cộng thêm vào số tiền nợ của Ông Bà theo tỷ lệ 6% hàng năm, cùng với mọi khoản tiền lãi và lệ phí hành chính phải trả. Tiền phạt sẽ được tính kể từ ngày ký văn thư này.

- c. **Nếu Ông Bà không trả một lần trọn số món nợ của Ông Bà hoặc không đồng ý về một kế hoạch hoàn trả trong vòng 120 ngày kể từ ngày ký văn thư này:**

FEMA sẽ thông báo cho Bộ Ngân Khố Hoa Kỳ về món nợ của Ông Bà và Bộ này có thể có các hành động sau đây để thu hồi nợ:

- Giảm hoặc rút lại mọi khoản thanh toán của Liên bang cho Ông Bà đến số tiền mà Ông Bà nợ của FEMA, qua chương trình TOP (Treasury Offset Program). Các khoản thanh toán của Liên bang bao gồm tiền bồi hoàn thuế lợi tức, tiền lương của Liên bang và quân đội và tiền hưu trí cùng những khoản trợ cấp khác như An sinh Xã hội. Những khoản lệ phí bổ sung cũng sẽ được cộng thêm vào số tiền nợ.
- Thông báo nợ đến các văn phòng tín dụng quốc gia, các cơ quan thu hồi tư nhân và Bộ Tư Pháp để giải quyết tranh chấp.

Tên và số an sinh xã hội của Ông Bà có thể bị đưa vào chương trình vi tình để nhận dạng các nguồn có thể phục hồi khoản nợ này qua các phương pháp đã được liệt kê ở trên.

**Lưu ý:** Hãy nắm chắc rằng Ông Bà đã viết tên, Số Hóa đơn nhập ngân của FEMA, Số Ghi danh với FEMA như Ông Bà thấy ghi trên đầu văn thư này vào Mẫu hoàn trả đính kèm, vào tất cả thư tín và chi phiếu (các chi phiếu) mà Ông Bà đã gửi cho FEMA để đảm bảo là đã thanh toán hợp lệ.

**MẪU HOÁ ĐƠN NHẬP NGÂN CỦA FEMA**

Bill for Collection Number: {DH\_BFC\_NO}

Vui lòng hoàn lại Mẫu này khi thanh toán

Ghi danh với FEMA số: \_\_\_\_\_

Thiên tai số \_\_\_\_\_

Số tiền nợ: \${DH\_RECOUP\_AMT}

Số tiền kèm theo: \_\_\_\_\_

Muốn trả một lần trọn số món nợ của Ông Bà, xin vui lòng hoặc:

Trả lại cho Ngân Khố Hoa Kỳ chi phiếu (các chi phiếu) đã gửi cho Ông Bà (nếu số tiền trên chi phiếu là Số tiền phải trả và chưa lãnh hoặc chưa ký thác), hoặc  
Gửi qua bưu điện chi phiếu cá nhân hay lệnh chuyển tiền của Ông Bà để thanh toán cho "FEMA".

Xin ghi Số Hóa đơn nhập ngân trên chi phiếu/lệnh chuyển tiền để đảm bảo là đã thanh toán hợp lệ.

Nếu Ông Bà muốn trả bằng thẻ tín dụng, xin vui lòng điền vào các ô sau đây:

Phương thức Thanh toán:

MasterCard

Visa

Thẻ Tín dụng số:

\_\_\_\_ - \_\_\_\_ - \_\_\_\_ - \_\_\_\_

Ngày Hết hạn:

\_\_\_\_ / \_\_\_\_  
Tháng Năm

Ký tên:

\_\_\_\_\_

Xin gửi qua bưu điện Mẫu này cùng với thanh toán của Ông Bà đến:

**FEMA Disaster Relief Fund  
PO Box 70941  
Charlotte, NC 28272-0941**

Nếu Ông Bà có bất kỳ thắc mắc nào, xin vui lòng gọi Trung Tâm Tài Chánh sau Thiên tai của FEMA, điện thoại số 1-800-816-1122, từ 9 giờ sáng đến 4 giờ chiều, giờ East, từ Thứ Hai đến thứ Sáu